

EXPOSIÇÃO ORGANIZADA PELO
MINISTÉRIO DA CULTURA DE ESPANHA,
ATRAVÉS DA SUBDIREÇÃO-GERAL DAS
RELAÇÕES INTERNACIONAIS E DA
UNIÃO EUROPEIA, EM ARTICULAÇÃO
COM O MINISTÉRIO DA CULTURA DE
PORTUGAL, ATRAVÉS DA DIREÇÃO-
GERAL DO LIVRO, DOS ARQUIVOS
E DAS BIBLIOTECAS

Fotografias de: Alexandre Alves Costa,
Alécio de Andrade, Guillermo Armengol,
Manel Armengol, Pilar Aymerich, Carlos
Bosch, Henri Bureau, Augusto Cabrita,
Xosé Castro, Gustavo Catalán, Colita,
Peter Collis, Nuno Félix da Costa,
Demetrio E. Brisset, Paco Elvira, Pepe
Encinas, Antonio Gabriel, Eduardo
Gageiro, Carlos Gil, César Lucas, Inácio
Ludgero, Rui Martins, Pablo L. Monasor,
Andrés Palomino, Albano Pereira, José
Carlos Pereira, José Carlos Pratas, Guy
Le Querrec, Benito Román, Francesc
Simó, Ernesto de Sousa, Anna Turbau e
Luis Vasconcelos

Curadoria: Rafael R. Tranche
e Carla Baptista

Desenho: PeiPe Estudio, S.L.

Produção: Desarrollo Integral para
Museos y Exposiciones, S.L.

Agradecimentos: Isabel Alves; Archivo
Colita Fotografía; Archivo Paco Elvira
Fotografía; Arquivo Fotográfico da
Global Media / Global Notícias; Arquivo
Municipal de Lisboa; Arquivo Nacional
Torre do Tombo; Atelier-Museu Júlio
Pomar; Biblioteca Nacional de Portugal;
Agustina Bosch; David Catalán; Centro de
Documentação 25 de Abril da Universidade
de Coimbra; Daniel Cortesão Gil; Helena
Encinas; Fototeca ARGRA; Fundação Mário
Soares e Maria Barroso; Fundación
Photographic Social Vision; José Manuel
Gabriel; Getty Images; Magnum Photos;
Martí Rom; Museo de la Real Academia
de Bellas Artes de San Fernando;
Patricia Newcomer; Maria Planas;
María Rosón; Sociedade Portuguesa de
Autores; Gabriela Vasconcelos; VEGAP;
Colectivo de Cine Polans; Cooperativa
Cinema Alternatiu/La Central del Curt;
Filmoteca de Catalunya; Rádio
e Televisão de Portugal

EXPOSICIÓN ORGANIZADA POR EL
MINISTERIO DE CULTURA DE ESPAÑA,
A TRAVÉS DE LA SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE RELACIONES INTERNACIONALES
Y UNIÓN EUROPEA, EN COLABORACIÓN
CON EL MINISTERIO DE CULTURA DE
PORTUGAL, A TRAVÉS DE LA DIRECCIÓN
GENERAL DEL LIBRO, ARCHIVOS
Y BIBLIOTECAS

Fotografías de: Alexandre Alves Costa,
Alécio de Andrade, Guillermo Armengol,
Manel Armengol, Pilar Aymerich, Carlos
Bosch, Henri Bureau, Augusto Cabrita,
Xosé Castro, Gustavo Catalán, Colita,
Peter Collis, Nuno Félix da Costa,
Demetrio E. Brisset, Paco Elvira, Pepe
Encinas, Antonio Gabriel, Eduardo
Gageiro, Carlos Gil, César Lucas, Inácio
Ludgero, Rui Martins, Pablo L. Monasor,
Andrés Palomino, Albano Pereira, José
Carlos Pereira, José Carlos Pratas, Guy
Le Querrec, Benito Román, Francesc Simó,
Ernesto de Sousa, Anna Turbau y Luis
Vasconcelos

Comisariado: Rafael R. Tranche
y Carla Baptista

Diseño: PeiPe Estudio, S.L.

Producción: Desarrollo Integral para
Museos y Exposiciones, S.L.

Agradecimientos: Isabel Alves; Archivo
Colita Fotografía; Archivo Paco Elvira
Fotografía; Arquivo Fotográfico da
Global Media / Global Notícias; Arquivo
Municipal de Lisboa; Arquivo Nacional
Torre do Tombo; Atelier-Museu Júlio
Pomar; Biblioteca Nacional de Portugal;
Agustina Bosch; David Catalán; Centro de
Documentação 25 de Abril da Universidade
de Coimbra; Daniel Cortesão Gil; Helena
Encinas; Fototeca ARGRA; Fundação Mário
Soares e Maria Barroso; Fundación
Photographic Social Vision; José Manuel
Gabriel; Getty Images; Magnum Photos;
Martí Rom; Museo de la Real Academia
de Bellas Artes de San Fernando;
Patricia Newcomer; Maria Planas;
María Rosón; Sociedade Portuguesa de
Autores; Gabriela Vasconcelos; VEGAP;
Colectivo de Cine Polans; Cooperativa
Cinema Alternatiu/La Central del Curt;
Filmoteca de Catalunya; Rádio
e Televisão de Portugal

EXPOSIÇÃO / EXPOSICIÓN:

ARQUIVO DISTRITAL DE FARO

29.07.2025 / 15.09.2025

Rua Coronel António Santos Fonseca,
n.º 55, Faro

Horário / Horario

De segunda a sexta feira das 9:15 às 16:00 h

De lunes a viernes de 9:15 a 16:00 h

Entrada gratuita

<http://adfar.dglab.gov.pt>

ARQUIVO DISTRITAL DA GUARDA

03.10.2025 / 30.10.2025

Largo General Humberto Delgado,
Guarda

Horário / Horario

De segunda a sexta feira das 10:00 às 15:00 h

De lunes a viernes de 10:00 a 15:00 h

Entrada gratuita

<https://adgrd.dglab.gov.pt/>

Esta exposição faz parte do programa
transversal “Portugal-Espanha.
50 anos de cultura e democracia” /
Esta exposición se enmarca en la
programación cruzada «Portugal-España.
50 años de cultura y democracia»



VENTOS DO POVO De revoluções e transições ibéricas (1974-1977)

VIENTOS DEL PUEBLO De revoluciones y transiciones ibéricas (1974-1977)

Entre 1974 e 1977, data das primeiras eleições gerais em Espanha, a Península Ibérica viveu o fim de duas longas ditaduras e o início de duas democracias de tipo ocidental. Embora muito diferentes na sua configuração, um aspeto central aproxima o 25 de Abril da transição espanhola: o surgimento de movimentos sociais que exigiam uma verdadeira democratização de cada processo. Com eles renasce um sujeito coletivo que recupera a noção de povo, reconquista o espaço público e propõe vias alternativas de convivência, organização e participação cidadã.

Longe de um idealismo contemplativo, estes ventos do povo impulsionaram práticas políticas baseadas no bem comum e na solidariedade. Ao mesmo tempo, favoreceram uma reformulação do sujeito, ao questionarem preceitos e normas que tinham limitado o desenvolvimento pessoal na vida quotidiana.

Embora o cinema e a televisão tenham captado esta “mobilização horizontal”, a fotografia foi mais longe ao representar essa dupla dimensão, política e estética, na qual o povo se reivindica e, ao fazê-lo, se representa. Uma geração única de fotógrafos em ambos os países levou as câmaras para a rua, aplicando fórmulas expressivas e linguagens

inovadoras. Paralelamente, com o desaparecimento da censura, surgiram inúmeras publicações, tanto nos meios tradicionais como em formatos alternativos. Nelas foram reproduzidos e ampliados momentos que se tornariam símbolos de um novo tempo histórico.

Pela primeira vez dialogam imagens fotográficas de ambos os países para pensar os acontecimentos políticos a partir da sua visualidade. A fotografia não só regista e documenta, mas também comove e interpela com uma pluralidade de expressões e dinâmicas reunidas em cinco secções: *Hoje começa tudo, O povo na rua, Do centro para a periferia, Liberdade de expressão e A revolução dos corpos*.

A exposição inclui uma seleção de setenta fotografias e um programa de vídeo composto pelas seguintes obras:

- *Manifestação dos Trabalhadores dos CTT em Lisboa* (1974) © Rádio e Televisão de Portugal
- *Conflito laboral na Maiombe* (1975) © Rádio e Televisão de Portugal
- *Reivindicações das mulheres* (1976) © Cooperativa Cinema Alternatiu / La Central del Curt, Filmoteca de Catalunya
- *Murales y pancartas en barrios periféricos* (1977-1978). Colectivo de Cine Polans



Crianças numa colónia correcional no Convento de São Bernardino / Niños en un correccional en el Convento de San Bernardino (Peniche, 1977) © Nuno Félix da Costa



Festival de los Pueblos Ibéricos / Festival dos Povos Ibéricos (Universidad Autónoma, Madrid, 9 mayo 1976) © Guillermo Armengol

Entre 1974 y 1977, fecha de las primeras elecciones generales en España, la península ibérica vivió el final de dos largas dictaduras y el comienzo de sendos regímenes democráticos de corte occidental. Aunque muy diferentes en su conformación, un aspecto central asemeja el 25 de Abril y la transición española: la irrupción de movimientos sociales que reclamaban la democratización real de cada proceso. Con ellos renace un sujeto colectivo que recupera la noción de pueblo, reconquista el espacio público y propone vías alternativas de convivencia, organización y participación ciudadana.

Lejos de un idealismo contemplativo, estos vientos del pueblo impulsaron prácticas políticas basadas en el bien común y la solidaridad. Al tiempo, propiciaron un replanteamiento del sujeto, al cuestionar preceptos y normas que habían lastrado el desarrollo personal en la vida cotidiana.

Aunque el cine y la televisión captaron esta “movilización horizontal”, la fotografía fue más allá al plasmar esa doble dimensión, política y estética, en la que el pueblo se reivindica y, al hacerlo, se representa. Una generación única de fotógrafos en ambos países llevó las cámaras a la calle aplicando fórmulas expresivas y lenguajes

novedosos. En paralelo, con la desaparición de la censura, surgieron infinidad de publicaciones tanto en los medios tradicionales como en formatos alternativos. Aquí fueron reproducidos y amplificados momentos que se convertirían en símbolos de un nuevo tiempo histórico.

Por primera vez dialogan imágenes de ambos países para pensar los acontecimientos políticos desde sus formas de configuración visual. Porque la fotografía aquí no solo registra y documenta, también conmueve e interpela con una pluralidad de expresiones y dinámicas recogidas en cinco secciones: *Hoy empieza todo, El pueblo en la calle, Del centro a la periferia, Libertad de expresión y La revolución de los cuerpos*.

La exposición incluye una selección de setenta fotografías y un programa de vídeo compuesto por las siguientes obras:

- *Manifestación de trabajadores de CTT en Lisboa* (1974) © Rádio e Televisão de Portugal
- *Conflicto laboral en Maiombe* (1975) © Rádio e Televisão de Portugal
- *Reivindicacions de la dona* (1976) © Cooperativa Cinema Alternatiu / La Central del Curt, Filmoteca de Catalunya
- *Murales y pancartas en barrios periféricos* (1977-1978). Colectivo de Cine Polans